

EL HABLA DE CARCHELEJO DICCIONARIO DE TERMINOS TIPICOS

Es bueno que los pueblos, estos pueblos pequeños, tengan alguna vez la posibilidad de ser protagonistas para poder mirarse así mismos y estudiarse detenidamente. La celebración del III Centenario de nuestra independencia jurídica es una de esas oportunidades que no podemos desaprovechar. Nos sirve de excusa para hacer algo que, hace mucho tiempo, muchos de nosotros teníamos en la cabeza, por parecernos necesario para conservar en la memoria algunos casos de lo que hemos sido y, todavía, somos. En este caso, de cómo no expresarnos, cosa que, a los de Carcheles, es uno de los elementos que mejor nos definen.

En el mundo de hoy, los medios de comunicación han conseguido uniformar nuestras costumbres, nuestra forma de vestir y también de hablar, y vamos perdiendo lo que nos diferencia a unos de otros, por tanto, lo que nos ata a lo nuestro.

Se trata de la recopilación ordenada alfabéticamente del léxico coloquial de la gente de este pueblo, reunido con la colaboración de muchos amigos y familiares.

Los términos se definen de forma sencilla y, muchos de ellos, aparecen contextualizados en frases de uso muy común entre nosotros.

A

Abollarse: Acostarse. *Voy a abollarme como una lata vieja.*

Acendría: Sandía.

Agostizo: Persona a quien le sienta mal el verano.

Agüete: Piedra situada debajo de la tierra que impide hincar un clavo en ella.

Alboloque: Alboroque. Fiesta o celebración por una boda u otro acontecimiento.

Alfaca: Faca o cuchillo grande. Mujer verdulera, ordinaria y de malas intenciones.

Algarra: Hacer la algarrá es hacer la carga completa.

Ali: Manera desgarbada de vestir o forma de parsimoniosa de andar. *¿Dónde vas con ese ali?*

Amocace: Amocafre o herramienta agrícola para quitar malas hiervas.

Apavear: Cabrear a alguien. Mofarse de alguien. *El que miró se apaveó*

Apercutió: Percudió o sin lustre.

Aporraura: Herida o hinchazón provocado por el golpe de una piedra.

Apreta: Mujer de buen ver.

Armaputa: Expresión obscena.

Arocho: Persona soberbia y con muchas leyes.

Arrescuñazo: Esta palabra es una composición de arañazo y rasguño y significa exactamente eso.

Arte: Postura o actitud. Se utiliza tanto para referirse a una postura corporal como u;a una actitud ante una situación. *¿Qué arte tan feo llevas! ¿Qué arte es ese?*

Asaura: Persona poco amable y considerada. Mala follá.

Asobarcao: El se que sube la cintura del pantalón hasta los sobacos.

Asotarrao: Dejado caer con todo el peso. Allí estaba asotarrao en el sillón pelando la mona

Asovispao: De mirada inquieta o nerviosa.

Atacarse: Remeterse los harapos en el pantalón. *Atácate que vas efragatao*

Ataque: Azagón o atracón de trabajar.

Atarre: Ataharre o banda que rodea las ancas de las bestias para impedir que el aparejo se corra hacia delante.

Atiforrao: Atiborrado o harto de comer. Lleno.

Atorao: El que pone cara de toro cuando se enfada.

Avilanao: Despistado o atontado.

B

Barrena: Barrenado o que está loco.

Barrenazo: Explosión fuerte. Golpe fuerte que se da a un balón. *No peguéis barrenazos que me quito de portero* dicen los niños.

Balazo: Fiera, figura, persona despabilada. *¡El armaputa, que balazo está hecho!*

Barcinar: Transportar a lomos de mulos los haces de mies desde el haza a la era. Allí, las mies es amontonada a la espera de que sea la hora de trillar.

Berra: Se dice de un objeto reblandecido. Persona blandona o que se queda sin fuerzas.

Bichear: Observar, mirar detenidamente. Buscar con la mirada continuamente. Buscarse la vida.

Bola-balcón: Tipo de pelado con la cabeza rapada. Al cero.

Bollete: Buenazo, infeliz, persona sin malicia.

Bomba: Borrachera.

Briegua: Brega o trabajo que presenta muchas dificultades. *La aceituna tiene mucha briega porque tienes que llevar muchos estakjes.*

Bujero: Agujero.

Bulari: Coche viejo.

C

Cabio: Palo para zurrar. *¡Como pille un cabio te voy a eslomar!*

Cachorreñas: Además de ser una comida típica, suele significar tranquilidad.

Cachucho: En castellano es una medida de aceite de algo más de ocho centilitros. En Carchelejo es un pan con aceite.

Calentura: Socarrón, pesado y haztaízo.

Camastrón: Persona grande y tranquila.

Capacha: Cesto de esparto donde los hombres del campo llevan la comida.

Capazón: Herida que queda después de castrar a un animal.

Carda: Montón de leña. Regañón. *Lo cogimos y le metimos una carda que se cagó las patas abajo.*

Cargante: Persona pesada que molesta a otra con el fin de que condescienda y transija con algo. *Fulanico se puso tan cargante que no tuve más remedio que hacerlo.* Es también común escuchar la expresión femenina Carganta.

Cascarabito: Vaina que envuelve a los garbanzos. Pequeño capuchón puntiagudo que tienen, por ejemplo, las bellotas. También se utiliza para referirse a algo muy reseco: *Tengo la boca como un cascarabito.*

Cascarrias: Es palabra castellana. En Carchelejo son restos de suciedad adheridos al pelo de cualquier parte del cuerpo.

Cataollas: Persona a quien le gusta probarlo todo.

Cazoletero: Persona entrometida que habla demasiado y lo que no debe. Es una palabra castellana que se utiliza mucho en nuestro pueblo.

Ciega: Acequia.

Cimbra: Ladero de caída vertical o de gran pendiente.

Cirial: Mujer que para poco en casa porque tiene poco oficio. También, mujer ligera de cascos.

Cirriminorrio: Se acabó.

Costaneta: De costado.

Cualquier: Cualquiera.

Cucha o Cuchi: Mira. Cucha por donde va Cetano.

Currel: Sostrazo.

Cuscurrea: Risa entrecortada y rápida.

Charipeo: Trabajo realizado de forma ligera y superficial.

Chanarque: Habitación o chabola hecha de cualquier manera. Cuchitril.

Charpeta: Mujer que siempre está de acá para allá visitando comadres fuera de su casa.

Charpetear: Caminar continuamente por esas calles sin destino concreto.

Chelo: A cero, sin reservas. También se dice a chelo litrón.

Cheque: Persona de gran valía. Se suele decir: *eres un cheque al portador*

Cheta: Fallo en el juego de la pita.

E

Encalostroao: Harto de calostros. Enmadrinao.

Enclavijao: Esta palabra, procedente del castellano, se utiliza en nuestro pueblo para referirnos a los dientes apretados de una persona que se enfada o tiene un ataque de cólera. *Se puso colorao y con los dientes enclavijaos.*

Enchinfonao: Se aplica una parte de cuerpo que está inflamada o tiene mal aspecto.

Enfollinao: Enfadao. También se dice Enfotao.

Enjaretar: Organizar o estructurar una faena.

Enjranarse: Es un vulgarismo que significa desgranarse, irse de vareta, tirarse un pedo. Equivale a jiñarse. También significa quedarse atónito.

Enmanparao: Rápido y sin control. *El niño salió enmamparao hacia su casa.*

Enritao: Irritado o enfadado.

Entrépete: Intérprete.

Envilortar: Empalmar el arado al timón.

Envirculao: Que no se puede mover de donde está.

Esabrío: Con poco sabor, soso o simple.

Esacupao: Desocupado o sin oficio.

Esahumerio: Ventilación y desinfección de una habitación. Sacar los malos humores de una casa.

Esastrao: Desordenado. Persona que cuida poco de su aspecto.

Esatentao: El que hace las cosas con poca atención por ir siempre muy aprisa.

Esatino: Desatino o estado de poca concentración en lo que hacemos.

Escacío: Flacucho o escuchimizado. Derivado del verbo descaecer que significa desfallecer.

Escagalichao: Deshecho, desliado. *El trompo se ha escagalichao* decíamos los niños.

Escalcorreo: Ajetreo o trajín.

Escapaz: Capaz.

Escuajaringao: Cansado, molido, descoyuntado, desencajado o sin fuerzas. *Los primeros días de la aceituna viene uno escuajaringaico.*

Escuajo: Descuajo, desencanto o desesperanza. Es una palabra muy utilizada por la mayoría de nuestros paisanos para expresar un estado de tristeza. *¡...que escuajo!*

Esjuardrajo: Descompuesto o deshecho.

Esmangarillao: Persona de aspecto desgarbado.

Espeluznao: Mal peinado. Persona de poca categoría. Chusma.

Espeluzno: Escalofrío.

Espercojar: Ordenar, solucionar.

Espercojarse: Despabilarse.

Espizcarse: Impacientarse. Tomarse una acción con mucho interés. Hablar mucho y con nervio.

Espoliche: Acompañante a la fuerza.

Esportazo: Jarmazo o caída fuerte y con todo el cuerpo.

Estrecho: Verse estrecho significa estar presionado o sin escapatoria.

Estrógallo: Alguien muy desordenado.

Ezocar: Doblar bruscamente la muñeca ante una presión fuerte.

F

Falú: Nada, ni rastro. No quedó ni falú. También utilizamos la palabra Arzolla.

Filustre: Arreglo rápido. En castellano significa: finura o elegancia.

Firrunche: Cuchillo. Persona de la que no nos podemos fiar por su mala idea. Alfaca.

G

Gachón: En Andalucía equivale a niño criado con mucho mimo. También tiene el mismo significado que la palabra gitana: gachó o tío chulo. Los niños de Carchelejo lo aplicábamos, hace algún tiempo, para referirnos al protagonista de alguna película del Oeste o de romanos. Preguntábamos *¿quién es el gachón de la película?*

Gajillo: Un gajillo de sueño es una pequeña siesta o cabezada. *Eché un gajillo y me espabilé.*

Galipuche: Comida de poco fundamento o poca consistencia. *Voy a poner un cocido porque llevamos una semana comiendo galipuches.*

Galocha: Marrana de cría.

Galocho: Persona muy comilona que lo hace como los cerdos.

Gallulfa: Bofetada. Otros significados son Guasca, Mitra o Sosquín.

Gerir: Palabra que procede seguramente de digerir. Significa soportar. *No puedo gerir a esa persona.*

Gilón: Tontorrón.

Gobernar: Dar lugar. *Vas a gobernar que me quite la zapatilla...* nos decía nuestra madre cuando la sacábamos de quicio.

Indice

H

Hatearse: Arreglarse de ropa y comida.

Hato: Muda o vestimenta completa. Tengo dos hatos a quitipón. También se utiliza como conjunto de cosas. *Me dio mi madre un hato de palos.*

Herramienta: Alguien considerado peligroso o una buena pieza de museo.

Hincarse: Comerse algo.

Hundir: Romper la ropa o el calzado. *Le compré unos zapatos y los hundió en dos días.*

Indice

I

Ifergüenza: Desvergüenza.

Insonrible: Persona que desea todo lo que ve.

Ivierno: Invierno.

J

Jamierdo: Montón desordenado de objetos.

Japuana: Paliza grande.

Jarmazo: Caída estrepitosa.

Jarpil: Red grande para transportar paja. Mucho apetito.

Jerol: Mala cara o mal genio.

Jurel: En castellano es un pescado parecido al boquerón que se enharina para freír. En Carchelejo se aplica a los niños revoltosos que suelen llegar a casa muy sucios o empolvados.

L

Lancha: Loncha, normalmente de jamón.

Lanear: Perder el tiempo o desarrollar poco trabajo en el tajo.

Lañar: Robar. *Ser una laña* es ser un ladrón.

Lechepicón: Tontería o algo insignificante o sin importancia.

Liebre: Pillar una liebre es caerse en un lugar embarrado.

Lorianlos: Forma amistosa de dirigirse a alguien.

Lustre: Brillo o esplendor. Nosotros lo aplicamos para referirnos a un tipo de persona de buena familia, bien educada y de cierto nivel económico. Se contrapone a Chusma.

Chusma: Esos no han sido nunca *gente de lustre* se suele decir.

M

Macetilla: Orientación directa hacia el Sol. *Ahí te da el sol de macetilla.*

Madajuana: Damajuana o botija de cristal con el cuello estrecho.

Maísa: Salto repentino.

Malacatón: Melocotón.

Mangalé: Mangante o tuno.

Medianqueta: Manera de acostarse apoyándose en el lado externo de la cadera y parte superior del muslo.

Melguizo: Mellizo o gemelo. También se dice Merguizo o Mergo.

Menuico: Adjetivo que se incluye en la expresión *en lo más menuíco*, que significa: en lo mejor, en el mejor momento.

Mergar: Correr desesperadamente.

Mester: Menester. *¡...es mester ver!*

Miaja: Migaja. Aunque procede de esta palabra, en Carchelejo se utiliza con un valor adverbial y significa un poco.

Miatu: Expresión equivalente de Mira tú o fíjate, para hacer una afirmación que se supone evidente.

Mijilla: Es el diminutivo de miaja.

Mio: Miedo. En realidad, esta palabra se usa dentro de la expresión: *no haiga mío*, es decir, no haya miedo, que, traducido a castellano, quiere decir: no puede ser que...

Mocha: Cabeza.

Mocho: Cabezazo que se da a un balón.

P

Pluma: Pedo silencioso.

Polvarea: Carrera, salida rápida.

Porlallailla: Por el lado de allá.

Puicia: Por ahí, hacia allá, arriba o abajo.

Q

Quemasangres: Pesado, socarrón.

Quia: Quiera. Cuando quiá que sea.

Quitipón: De quita y pon. De uso cotidiano o de diario.

R

Rabiztela: Mujer nerviosa, chinchosa o dominante.

Raleta: Majá, zurullo grande.

Racacheta: Lugar, generalmente hondo o expuesto al sol, donde hace mucho calor en verano.

Recoperar: Recuperar, consolar el estómago con alguna comida caliente.

Regalón: Regalado o delicado. Se aplica a quien sólo le gusta lo bueno. *Tienes un hocico muy regalón.*

Regomello: Intranquilidad o cargo de conciencia. *Toda la noche la he pasado con un regomello...*

Relance: De segunda mano.

Revientayeles: Empalagoso.

Revolaina: Vuelta o media vuelta rápida.

Rigor: Fortaleza o buena salud. *¡qué rigorazo tiene el niño!*

Rodeón: Guantazo que se da con el revés de la mano.

Rodilla: Paño basto que sirve para limpiar.

Rondón: Aspaviento o ademán brusco de marcharse. *Pegó un rondón y ya no le vimos el pelo.*

Rucia: Tierra mojada por el rocío.

Ruciar: Rociar, esparcir. Derramar.

S

Sábado: Hacer sábado es hacer limpieza general. Se dice así porque se hace normalmente los sábados.

Saquito: Jersey o abrigo de lana.

Sartaciecás: El que todo el día andorrea por campos y huertas y de paso se apropia de lo que puede.

Sejar: Retroceder o andar hacia atrás. En castellano es cejar. Se utiliza en el trabajo de arriega cuando al llegar al final de la besana, se quiere que los mulos reculen; entonces se les dice *¡... seja atrás Voluntario!*

Selicio: Persona que resulta ser un castigo o un tormento para los demás. Seguramente procede de cilicio o Instrumento de castigo.

Servir: Este verbo en infinitivo no tiene un significado distinto del habitual, pero cuando lo usamos en tercera persona del singular del presente de indicativo y dentro de la expresión *¡Hija...es que no me sirve!* equivale a no quedarse tranquilo.

Sipao: Sin aliento.

V

Veletto: Situación de un objeto en equilibrio inestable.

Vendo: Vara flexible para zurrar. Mujer floja.

Ventestate: Alguien o algo lo está cuando se expone mucho al paso del aire por tener todas las ventanas abiertas. *Llegué a mi casa y lo tenían todo a ventestate.*

Verduguillo: Navaja. Por extensión objeto que lo tritura todo. Se identifica con tener buena boca o mucho apetito. *Tengo la boca como un verduguillo.*

Visita: Dinero que se regala a los recién casados.

Vivalavirgen: Persona poco seria.

Y

Yerberero: Se dice del que tiene un oficio de poca categoría.

Z

Zafa o Fafa: Azafate o recipiente pequeño, normalmente de plástico, utilizado para lavarse. *¡Que me traigan la fafa!* decía Poncio Pilatos en los Pasos.

Zamanza o Jamanza: Somanta de palos, zurra o paliza. En castellano zamanca.

Zargaleño: Enjuto de carnes o estilizado.

Zorullo o Zurullo: Excremento humano de grandes dimensiones ...*como el sombrero de un picaor.*

Zurco: Surco.

Zurrearse: Comerse algo.